

Inhalt | Contents

Vergleichende und kontrastive Studien | Comparative and Contrastive Studies

Anneliese Pitz / Kåre Solfeld

Reported speech online – contrasting English and German 17

Krisztina Molnár

Kausativkonstruktionen und Kausativpassiv im Deutschen und im
Sprachvergleich 35

Tanja Mortelmans

Scheinen-Verben im Englischen, Niederländischen und Deutschen:
Wenn die Dinge nicht so sind, wie sie auf den ersten Blick scheinen 53

Sprachkontakt und Sprachvariation | Language Contact and Linguistic Variation

Rahel Beyer

Zur Weitergabe germanophoner Varietäten in
Ost-Lothringen (Frankreich): Sprachliche Lebensläufe und
Spracheinstellungen im Fokus 81

Klaus Geyer

(Dialekt-)Sprachführer als relevanter Gegenstand für
die Laienlinguistik 99

Soziolinguistik und Sprach(en)politik | Sociolinguistics and Language Policy

Heiko F. Marten

A Contrastive Holistic View of Language Policy and Planning:
Applying the HEMALP / GÖMAS model to the Cases of Latvia
and Germany 121

Ekaterine Shaverdashvili

Ergebnisse einer Studie zur Stellung der Minderheitssprachen in
Georgien 143

Herta Maurer-Lausegger

Die Kontaktgebiete des Slowenischen und Kajkavisch-Kroatischen
im vielfältigen Spektrum von Idiomen und Mundartmischungen 163

Stalina Katajewa

Zur Frage der sprachlichen Variation im Deutschen (Kurze Übersicht
über ein Forschungsfeld der germanistischen Linguistik im
DaF-Studium) 179

Sprache in Online- und Offline-Räumen | Language in Online and Offline Spaces

Chun-Yi Peng

Unpacking language attitudes with Principal Component Analysis 191

Liudmila Borbotko

Variation in Theatrical Discourse: Reader vs. Spectator 209

Olga Suleimanova

Explaining Word Order Variation in Attributive Groups: Using Big Data
Resources 215

Vanessa Monika Isenmann

Facebook practices in the light of polylinguaging 225

Vera Yaremenko / Albina Vodyanitskaya

The Discourse Analysis of Intertextuality and Precedent Phenomena in
Scientific Technical Texts 241

Lexikalische und semantische Aspekte | Lexical and Semantic Aspects

Camiel Hamans

Blends as an intermediate morphological category 253

Heinrich Weber

Zur Problematik einer Wortfeldetymologie 269

Natalia Matarykina

Stilistische Variation des neuen deutschen Wortschatzes – dargestellt
am Material des Wörterbuches *Unsere Wörter des Jahrzehnts 2000 – 2010*.

Chai Latte, Ego-Googeln und Ich-AG des Dudenverlags 287

Grammatik | Grammatical Aspects

Ana Tavčar-Pirkovič

„Manchmal bin ich auch im Fernsehen. Nicht immer nur als
Gast, sondern auch als Macherin“: Zu Rechtsexpansionen in

Fernsehsendungen 297

Pavlina Zlateva

Valenzverhalten deutscher Rektionssubstantive

als Maß- und Mengenbezeichnungen (eine korpusbasierte Analyse) 315

Shen Yuan

Reciprocity, Logical Properties and Distributivity 331

Sprache und Kognition | Language and Cognition

Timo Ahlers

Rethinking cognitive variational linguistics. Overcoming the incommensurability of structuralist and cognitivist approaches to language variation by tying together the individual, interactional and populational perspective in an enactivist complex-dynamical-systems approach. 347

Bernhard Fisseni

Partial Perspectives 363

Ksenia S. Kardanova-Biryukova

Associative Experiment in Modeling Culture-Specific Linguistic Background of People 383

Spracherwerb und Sprachdidaktik | Language Acquisition and Didactics

Katica Sobo / Blaženka Filipan-Žignić / Sonja Eterović

Einbeziehung jugendspezifischer Soziolekte und Mediolekte in kroatische DaF-Lehrwerke 397

Ioana-Narcisa Crețu

Der Sprachunterricht in Siebenbürgen zwischen Tradition und Gegenwart 411

Vladimir Legac

Affective Factors, Creativity and School Grades in Monolingual and Bilingual Learners of English as a Foreign Language 425

**Translationsstudien |
Translation Studies***Marina Andrazashvili*

Ein kontrastiver Blick auf die Diminutiva im Deutschen und im
Georgischen 441

Irmeli Helin (†)

Mehrsprachige Übersetzung von Kochrezepten: Kulturprobleme
und -unterschiede 459

Reinhard Rapp

How Good is Neural Machine Translation? Comparing
State-of-the-Art Machine Translations to Students' Translations 473

Autor:innen und Herausgeber:innen | Authors and Editors 487